

**Zeitschrift:** Action : Zivilschutz, Bevölkerungsschutz, Kulturgüterschutz = Protection civile, protection de la population, protection des biens culturels = Protezione civile, protezione della popolazione, protezione dei beni culturali

**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband

**Band:** 49 (2002)

**Heft:** 2

**Rubrik:** Impressum

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**DV SZSV**

- 4 48. Delegiertenversammlung des SZSV in Thun

**BEVÖLKERUNGSSCHUTZ**

- 7 Das Stöckli tritt auf die Bremse

**BZS INFO**

- 8 «Die Betreuer»: wenn die Erde bebt  
10 Der Zivilschutz an der Expo.02

**KULTURGÜTERSCHUTZ**

- 12 Sicherstellungsdokumentationen im Kulturgüterschutz

**KANTONE**

- 14 Gefragter Appenzeller Zivilschutz  
15 Zivilschutz in der Ostschweiz  
16 Kanton Schwyz  
17 GV Zivilschutzverband Kanton Luzern  
17 Aargauische Gruppenmeisterschaft

**19 VARIA****24 FORUM****26 LITERATUR****KULTURGÜTERSCHUTZ**

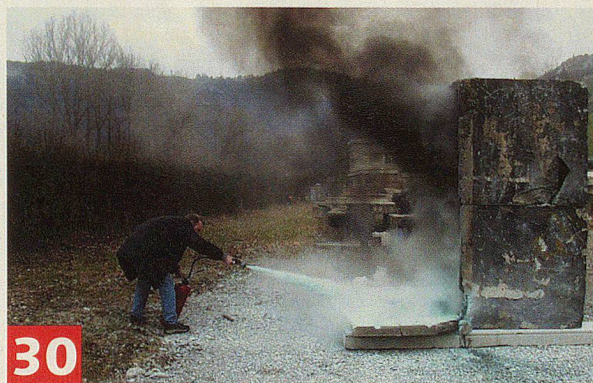
Verluste von Kulturgütern sind nicht nur schmerzlich, sondern meist auch endgültig. Trotzdem werden Objekte mit grossem Symbolgehalt bisweilen rekonstruiert.

**12**

Eine Grundlage für solche Arbeiten können auch Sicherstellungsdokumentationen des Kulturgüterschutzes darstellen. Der Bund unterstützt diese mit finanziellen Beiträgen.

**INFO OFPC**

Nous y sommes déjà presque, puisque c'est à la mi-mai que s'ouvrent les portes d'Expo.02. La protection civile sera présente sur les arteploges et les préparatifs en vue de son engagement battent leur plein. Entre novembre dernier et le mois de septembre prochain, ils ne seront pas moins de 3500 membres de la PCI à suivre une formation spéciale d'un jour.

**30****40****INFO UFPC**

In questi giorni la Sezione cinematografica dell'esercito (SCE) e l'Ufficio federale della protezione civile (UFPC) hanno presentato il loro primo film «Servizio d'assistenza», in cui viene mostrato l'intervento d'assistenza in seguito ad un terremoto.

**28 VARIA****INFO OFPC**

- 29 Nouvelle vidéo:  
Quand la terre tremble à Berne  
30 La PCI à Expo.02

**PROTECTION DES BIENS CULTURELS**

- 32 De précieuses copies!

**CANTONS**

- 33 Edito romand  
33 La RAMA s'offre une annexe  
34 Service de la sécurité civile et militaire  
35 Un homme au service de la communauté

**AD USPC**

- 36 48<sup>e</sup> Assemblée de l'Union suisse pour la protection civile à Thoune

**PROTECTION DE LA POPULATION**

- 38 Lettre aux Parlementaires fédéraux

**INFO UFPC**

- 39 La protezione civile a Expo.02  
40 «Servizio d'assistenza»: quando la terra trema

**PROTEZIONE DEI BENI CULTURALI**

- 41 Non un sostituto, ma una copia preziosa!

**AD USPC**

- 42 La 48.ma Assemblea dell'USPC a Thun

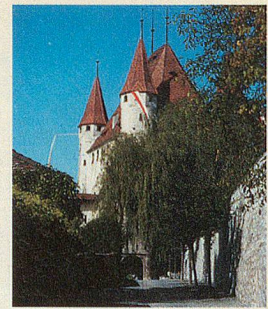
**44 VARIA**

PHOTO: THUN TOURISMUS

Thun erwartet die Delegierten des SZSV.

Thoune attend les délégués de l'USPC.

Thun aspetta i delegati dell'USPC.

**IMPRESSUM**

49. Jahrgang/49<sup>e</sup> année/49<sup>a</sup> annata  
Zivilschutz/Protection civile/Protezione civile

**Redaktion/Rédaction/Redazione**  
c/o Schweizerischer Zivilschutzverband  
Postfach 8272, 3001 Bern  
Tel. 031 381 36 45, Fax 031 382 21 02  
E-Mail: szsv-uspc@bluewin.ch

*Chefredaktor/Rédacteur en chef/Redattore capo:* Hans Jürg Münger (JM)

*Rédacteur Romandie*  
René Mathey, Chexbres (rm)  
E-Mail: rmathey@i-net.ch

*Redaktionskommission/Commission de rédaction/Commissione di redazione:*  
Therese Isenschmid  
(Präsidentin/Présidente/Presidente),  
Pascal Aebischer, Moritz Boschung,  
Mark A. Herzig, Michael Kurz, René Mathey,  
Detlev Eberhard, Hans Jürg Münger

**Herausgeber/Editeur/Editore**  
Schweizerischer Zivilschutzverband  
Union suisse pour la protection civile  
Unione svizzera per la protezione civile

**Layout:** Werner Kocher, VS/H Medien AG

**Druck und Versand/Impression et expédition/Stampa e spedizione**  
Vogt-Schild/Habegger Medien AG  
CH-4501 Solothurn, Telefon 032 624 71 11  
Telefax 032 624 74 44  
*Vertrieb:* Fabienne Faigaux

**Inserate/Annonces/Inserzioni**  
Kretz AG, Verlag und Annoncen  
General-Wille-Strasse 147  
Postfach, 8706 Feldmeilen  
Telefon 01 923 76 56, Fax 01 923 76 57  
E-Mail: action.annoncen@kretzag.ch

**Abonnement/Abbonamento:**  
Nichtmitglieder (Schweiz)/  
Non-membres (Suisse)/Non membri (Svizzera)  
Fr. 40.- (inkl. MwSt./TVA)

*Einzelnummer/Numéro individuel/Numero separato* Fr. 7.-

*Erscheinungsweise/Parution/Pubblicazione*  
siebenmal jährlich,  
7 numéros par an  
7 numeri all'anno  
Auflage: 12 362  
Edition: 12 362  
Edizione: 12 362

Member of the European  
Military Press Association  
(EMPA)

